



**INSTRUCCIONES DE UTILIZACION PARA
1K173 . 1K202. 1K203 . 1K204**

1K20399-0317

I - UTILIZACION :

Estos adaptadores están destinados a pacientes :

- Amputados tibiales cuyo peso, carga induida no excede 150 kg para 1K204 y 1K203
- Amputados tibiales cuyo peso, carga induida no excede 125kg para 1K202
- Amputados femorales cuyo peso, carga induida no excede 125Kg para 1K173

II - CONTENIDO DEL PAQUETE:

- un adaptador para laminación piramidal (1K202, 1K204 1K203 con 4 patas cortas y 1K173 con 3 patas largas),
- un dispositivo de protección de la pirámide,
- este instructivo de utilización.

III - INSTALACION DEL DEL ADAPTADOR :

Se recomienda adaptar la forma de las patas del adaptador a la del positivo.

IV - CONSEJOS PARA LA LAMINACION :

- A) Cubrir el positivo (1) con uno o varios tejidos de fibra de vidrio o de carbono (2), según el peso y la resistencia deseadas.
 B) Colocar en la extremidad del positivo una rueda de tejido de fibra de vidrio o de carbono que actuará como refuerzo (3).
 C) Insertar a través de los huecos del adaptador (4), algunas hebras de tejido de fibra de vidrio o de carbono (5) para reforzar aun más el conjunto.
 D) Colocar el adaptador (4) sobre el positivo (1) y verificar su alineamiento
 E) Colocar una segunda rueda de tejido de fibra vidrio o de carbono de manera que la pirámide pase a través de ésta.
 F) Insertar el dispositivo de protección de la pirámide (7) sobre ésta.
 G) Terminar la composición del encaje con uno o varios tejidos de fibra de vidrio o de carbono (8) y con la bolsa PVA (9) e inyectar la resina. Antes de la solidificación definitiva de la resina, enroscar una cuerda fina (10) en la base de las patas del adaptador (11).
 H) Cuando la solidificación del encaje es total, retirar el exceso de resina con el fin de acceder al dispositivo de protección de la pirámide y de retirarlo también.

V - CONEXION :

Los adaptadores 1K173, 1K202, 1K203 y 1K204 pueden recibir todo sistema piramidal hembra estandar (1K172, 1D41-HD etc..)

VI - RECICLAJE

Los diferentes adaptadores se componen de acero inoxidable, son desechos específicos y deben ser reciclados según las leyes en vigor.



PROTEOR
6 rue de la Redoute - 21850 Saint-Apollinaire - France
Tél. 33 (0) 3 80 78 42 10 - Fax 33 (0) 3 80 78 42 15
ht.orthopedie@proteor.com - www.proteor.com



**NOTICE D'UTILISATION POUR
1K173 . 1K202. 1K203 . 1K204**

1K20399-0317

I - UTILISATION :

Ces composants sont destinés à l'appareillage orthopédique de patients:

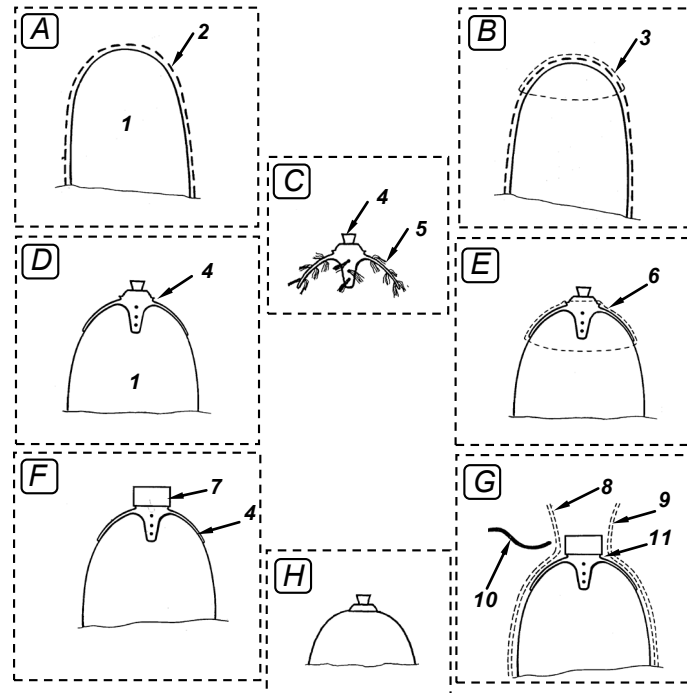
- amputés tibiaux dont le poids, charge portée incluse n'exède pas 150Kg pour 1K204 et 1K203
- amputés tibiaux dont le poids, charge portée incluse n'exède pas 125Kg pour 1K202
- amputés fémoraux dont le poids, charge portée induise n'exède pas 125Kg pour 1K173

II - CONTENU DU CONDITIONNEMENT :

- une ancre à couler (4 branches courtes pour 1K202, 1K204 et 1K203, 3 branches longues pour 1K173),
- une épargne pour stratification,
- la présente notice.

III - MISE EN FORME DE L'ANCRE A COULER :

Il est fortement conseillé d'adapter la forme des branches de l'ancre à couler à celle du positif.



IV - CONSEILS POUR LA STRATIFICATION :

- A) Habiller le positif (1) avec un ou plusieurs tissus de verre ou carbone (2) (en fonction du poids et de la résistance souhaités).
 B) Positionner, sur l'emplacement futur de l'ancre à couler, une rondelle de verre ou de carbone (3) qui servira de renfort.
 C) Enfiler, à travers les trous de l'ancre (4), des mèches (5) de tissu de verre ou de carbone afin de renforcer l'ensemble.
 D) Positionner l'ancre à couler (4) sur le positif (1) et vérifier les aplombs.
 E) Installer une seconde rondelle de tissu de verre ou de carbone (6). La pyramide doit impérativement passer à travers cette rondelle.
 F) Clipser l'épargne de stratification (7) sur l'ancre à couler (4).
 G) Finir l'habillage par un ou plusieurs tissus de verre ou de carbone (8). Enfermer le tout dans un sac PVA (9) et procéder à l'injection de la résine. Avant la prise définitive de la résine, enrouler une ficelle (10) dans la gorge (11) située à la base des branches de l'ancre, pour augmenter la solidité de l'ensemble.
 H) Après prise complète de la résine, rasurer l'excès de stratification et retirer l'épargne.

V - CONNEXION :

Les composants 1K173, 1K202, 1K203 et 1K204 peuvent recevoir tout système pyramidal femelle standard (ex : 1K172, 1D41-HD ...)

VI - RECYCLAGE :

Ces composants sont composés d'une seule pièce réalisée en acier inoxydable. Celle-ci doit être recyclée suivant la législation en vigueur



PROTEOR
6 rue de la Redoute - 21850 Saint-Apollinaire - France
Tél. 33 (0) 3 80 78 42 10 - Fax 33 (0) 3 80 78 42 15
ht.orthopedie@proteor.com - www.proteor.com

I - VERWENDUNG

Diese Teile sind zur orthopedischen Versorgung von Patienten geeignet :

- Unterschenkelamputierten mit maximalen Gewicht (getragener Last inkl.) von 150 Kg für 1K204 & 1K203
- Unterschenkelamputierten mit maximalen Gewicht (getragener Last inkl.) von 125 Kg für 1K202
- Oberschenkelamputierten mit maximalen Gewicht (getragener Last inkl.) von 125 Kg für 1K173

II - INHALT DER VERPACKUNG

- 1 Laminierungsanker (4 kurze Arme für 1K202, 1K204 und 1K203, 3 lange Arme für 1K173),
- 1 Schutzgerät für Überlaminierung,
- Diese Bedienungsanleitung.

III - GESTALTUNG DER LAMINIERUNGSANKER

Wir empfehlen es, die Gestaltung der Arme an die Gestaltung des Positivs zu passen.

IV - EMPFEHLUNGEN FÜR ÜBERLAMINIERUNG

- A) Das Positiv (1) mit einem oder mehreren Glasfaser- oder Kohlenstoffgewebe (2) decken (nach dem Gewicht und der Festigkeit).
- B) Die zukünftige Platz der Laminierungsanker mit einer Glasfaser- oder Kohlenstoffscheibe (3) sichern.
- C) Um die Gesamtheit zu sichern, Glass- oder Kohlenstoff (5) durch die Löcher der Laminierungsanker (4) einführen.
- D) Die Laminierungsanker (4) an dem Positiv (1) einsetzen und das Lot überprüfen.
- E) Eine zweite Scheibe (6) aus Glasfaser- oder Kohlenstoffgewebe einsetzen. Die Pyramide muß unbedingt durch diese Scheibe eingesetzt werden.
- F) Das Schutzgerät (7) an der Laminierungsanker (4) clippen.
- G) Die Deckung mit einem oder mehreren Glasfaser- oder Kohlenstoffgewebe (8) fertigstellen. Die Gesamtheit in einem PVA Sack (9) einschließen und Harz einspritzen. Zur Sicherung soll vor Harzabbinden Schnur (10) in der Rinne (11) am Grund der Arme der Laminierungsanker aufwinden.
- H) Nach Harzabbinden, den Materialüberschuß abtrennen und das Schutzgerät entnehmen.

V - VERBINDUNG

1K173, 1K202, 1K203 und 1K204 sind für jede genommte weibliche Pyramide. (1K172, 1D41-HD, ...) geeignet.

VI - WIEDERVERWERTUNG

Diese Adapter sind aus Edelstahl und sollen laut der gültigen Gesetze wiederverwertet werden.

I - USE

These components are designed for orthopedic fitting of patients :

- Transtibial amputees weighing (carried load included) no more than 150 Kg for 1K204 & 1K203
- Transtibial amputees weighing (carried load included) no more than 125 Kg for 1K202
- Transfemoral amputees weighing (carried load included) no more than 125 Kg for 1K173

II - PACK CONTENTS

- 1 lamination connector (4 short prongs for 1K202, 1K204, 1K203 and 3 long prongs for 1K173),
- 1 spacer for lamination,
- This instruction sheet.

III - SHAPING THE LAMINATION CONNECTOR

It is highly recommended to adapt the shape of the connector prongs according to the positive.

IV - RECOMMENDATIONS FOR LAMINATION

- A) Cover positive (1) with one or more layers of glass or carbon fabric (2) (according to the desired weight and strength).
- B) For reinforcement purpose, install a glass or carbon disc (3) where the lamination connector will be placed.
- C) In order to reinforce the assembly, make braids (5) of glass or carbon fabrics pass through the holes of lamination connector (4).
- D) Position lamination connector (4) onto positive (1) and check perpendicularity.
- E) Install second disc (6) of glass or carbon fabric. The pyramid must necessarily be placed through this disc.
- F) Clip spacer (7) on lamination connector (4).
- G) Finish covering with one or more layers of glass or carbon fabric (8). Endose the assembly in PVA bag (9) and inject resin. Before resin becomes hard, put string (10) around groove (11) located at the base of the lamination connector prongs. This will ensure a better strength.
- H) When the resin is hard enough, cut off material excess and remove the spacer.

V - CONNECTION

1K173, 1K202, 1K203 and 1K204 can be used with any standard female pyramidal (e.g. 1K172, 1D41-HD, etc...)

VI - RECYCLING

These components are made of stainless steel and must be recycled according to the laws in force.

